

## 耶利米哀歌

### 哀歎錫安的遭遇

<sup>1</sup>從前人煙稠密的城中，現在怎麼竟然孤獨地坐在那裡。從前在列國中為大的，現在怎麼竟然像個寡婦。從前在眾省分中為王后的，現在怎麼竟然成了奴隸。<sup>2</sup>她在夜間痛哭，淚流滿面。在她所有親愛的人中，沒有一個安慰她的。她所有的朋友都以詭詐待她，都成了她的仇敵。<sup>3</sup>猶大受盡痛苦，飽經勞役，更遭流徙異地。她住在列國中，找不著安居之所。在困境之中，追趕她的人把她追上了。<sup>4</sup>通往錫安道路悲哀，因為沒有人去守節。錫安一切的城門冷落，祭司唉哼，處女憂傷，錫安也受盡痛苦。<sup>5</sup>錫安的敵人成為主人；她的仇敵亨通。因為她的過犯眾多，耶和華就使她受苦。她的孩童在敵人面前被擄去。<sup>6</sup>錫安（“錫安”原文作“錫安的女子”）所有的尊榮，都離開了她的居民。她的眾領袖都像找不著牧場的鹿；在追趕的人面前無力逃走。<sup>7</sup>耶路撒冷在困苦飄流的日子，就追念她昔日的一切珍寶。她的人民落在敵人手裡的時候，沒有人幫助她。敵人看見她，就譏笑她的滅亡。<sup>8</sup>耶路撒冷犯了大罪，因此成了不潔之物。素來尊敬她的現在都藐視她，因為看見她赤身露體；她自己也唉哼，轉身退避。<sup>9</sup>她的污穢沾滿了衣裙；她從不思想自己的結局。所以她令人驚異地敗落了；沒有人安慰她。她說：“耶和華啊！求你看看我的苦難，因為仇敵顯為大。”<sup>10</sup>敵人伸手奪取她的一切珍寶，她看著外族人闖入她的聖所：你會禁止他們進入你的會中。<sup>11</sup>她所有的人民都在唉哼，到處尋覓食物；他們為了維持生命，拿自己的珍寶去換取糧食。她說：“耶和華啊！求你垂看，求你鑒察，因為我被人藐視。”

### 耶路撒冷自述苦況

12 所有過路的人啊！你們毫不在意嗎？你們要細察要觀看，有沒有痛苦像我所受的痛苦，就是耶和華在他發烈怒的日子使我所受的痛苦。 13 他從高天降火，使火進入我的骨頭裡。他設置網羅絆我的腳，使我退去。他使我孤單淒涼，終日愁煩。 14 我的過犯像軛一樣被綁好；是他親手纏綁的。我的過犯加在我的頸上，他使我的氣力衰弱。主把我交在我不能對抗的人手中。 15 主丟棄我中間的所有勇士；他招聚了一大群人來攻擊我，要打碎我的青年人。主踐踏猶大女兒中的處女，像踐踏壓酒池一樣。 16 為了這些事我不住哭泣，我的眼不住流下淚水；因為那安慰我、使我重新振作的，都遠離了我。我的兒女孤單淒涼，因為仇敵得勝了。 17 錫安伸出雙手，但沒有人安慰她。論到雅各，耶和華已經下令，使他四圍的人都與他為敵；耶路撒冷在他們中間，已經成了不潔的東西。

### 神的公義

18 耶和華是公義的，他這樣待我，是因為我違背了他的命令。萬民哪！請你們聽我的話！看看我的痛苦！我的少女和青年人都已經被擄去了。 19 我向我所愛的人呼求，他們卻欺騙我。我的祭司和長老為了延續生命，尋找糧食的時候，就在城中氣絕身亡了。 20 耶和華啊！你看，患難臨到我！我的心腸激動，我的心在我裡面翻轉，因為我曾經非常悖逆。街上有刀劍使人喪子，屋裡也有死亡。 21 有人聽見我的唉哼，卻沒有人安慰我，我所有的仇敵都聽見我的災難；你作了這事，他們就歡樂。願你使你所宣告的日子來臨那時，他們就必像我一樣。 22 願他們的一切惡行都擺在你面前，願你對付他們，好像你因我的一切過犯對付我一樣。因為我唉哼甚苦，我心裡愁煩。

## 2

### 神懲罰耶路撒冷

1 主在烈怒中，怎麼竟然使黑雲遮蓋錫安的居民（“居民”原文作“女子”）！他把以色列的榮美，從天上拋到地上；他在發怒的日子，竟不記念自己的腳凳。2 主吞滅了雅各所有住處，毫不顧惜；他在忿怒中，把猶大居民的堅固城拆毀；他使國家和國中眾領袖都倒在地上，受盡羞辱。3 他在烈怒中砍斷以色列所有的角；他從仇敵面前，收回自己的右手。他像吞滅四周物件的火燄，在雅各中間焚燒。4 他像仇敵拉弓，他的右手已經預備好。他像敵人把一切悅人眼目的都殺滅了；他如火的忿怒倒在錫安居民（“居民”原文作“女子”）的帳棚上。5 主好像成了仇敵；他吞滅了以色列和她所有的宮殿，毀壞了她的堅固城。他在猶大居民的中間，增添了悲哀和哭號。6 他把自己的住所破壞，好像園子一樣；他毀壞了屬他的聚會之處。耶和華使節期和安息日都在錫安被忘記；他在他的盛怒中棄絕了君王和祭司。7 主丟棄了自己的祭壇，厭棄了自己的聖所。他把宮殿的圍牆，交付在仇敵的手裡；他們在耶和華的殿中喧嚷，好像慶祝節日一樣。8 耶和華定意要拆毀錫安居民（“居民”原文作“女子”）的城牆；他拉了準繩，決不停手，務要把它吞滅。他使堡壘和城牆都悲哀，一同受痛苦。9 錫安的眾城門已經陷入地裡；耶和華把錫安的門門都毀壞折斷了。錫安的君王和領袖都身在列國中；錫安再沒有律法了；它的眾先知也得不到從耶和華而來的異象。10 錫安居民（“居民”原文作“女子”）的長老都坐在地上，默默無聲；他們把塵灰撒在頭上，腰束麻布。耶路撒冷的處女都垂頭至地。11 我的眼睛因流淚而失明，我的心腸激動，我的肝膽傾倒在地，都因我的子民（“我的子民”原文作“我子民的女子”）遭毀滅，孩童和嬰兒在城裡的街上昏倒。12 他們像被刺傷的人昏倒在城裡街上的時候，他們在母親的懷裡快要喪命的時候，他們就問母親：“五穀和酒在哪裡呢？”13 耶路撒冷的居民哪，我怎樣向你說明呢？用

甚麼與你比較呢？錫安的居民哪，我們用甚麼跟你相比，好安慰你呢？你的裂口像海那樣大，誰能醫治你呢？<sup>14</sup> 你的假先知為了你所見的異象，盡是虛謊和愚昧；他們沒有顯露你的罪孽，使你的命運得以挽回；他們為你所得的默示，全是虛謊，是引人走錯路的。<sup>15</sup> 所有過路的人，都拍掌嘲笑你；他們嗤笑耶路撒冷的居民，並搖頭說：“被人稱為最完美，為全地所喜悅的，就是這城嗎？”<sup>16</sup> 你所有的仇敵都張開口攻擊你，他們嗤笑你，又咬牙切齒，說：“我們吞滅它了！這真是我們期待的日子！我們等到了！親眼看見了！”<sup>17</sup> 耶和華作成了他定意去作的，成就了他的話，就是他昔日所宣告的，他把你拆毀，並不憐惜，他使仇敵因勝過你而高興，他高舉你敵人的角。<sup>18</sup> 錫安居民（“居民”原文作“女子”）的城牆啊，你要一心向主哀求；願你的眼淚像江河般湧流，晝夜不息；願你得不著歇息，願你眼中的瞳人不能休息。<sup>19</sup> 夜裡每到交更的時分，你要起來呼喊；在主面前你要傾心如水！你的孩童在各街頭上因飢餓而昏倒，你要為他們的性命向主舉手禱告。<sup>20</sup> “耶和華啊，求你觀看！求你鑒察！你會這樣對待過誰呢？難道婦人應該吃掉自己所生的，就是自己所撫養的嬰孩嗎？難道祭司和先知應該在主的聖所裡被殺害嗎？”<sup>21</sup> 少年人和老年人都在街上倒臥在地死了；我的年輕男女都倒斃於刀下；在你忿怒的日子，你殺了他們，你屠殺了他們，毫不憐惜。

### 耶路撒冷的哀禱

<sup>22</sup> 你從四圍招聚驚嚇我的，好像招聚人過節的日子一樣。在耶和華忿怒的日子，沒有人可以逃脫，可以生存。我所撫育、所養大的，我的仇敵都滅盡了。

## 3

### 耶和華忿怒的杖

<sup>1</sup> 我是在耶和華忿怒的杖下受過苦的人。<sup>2</sup> 他領我，使我行在黑暗中，不行在光明裡。<sup>3</sup> 他真是終日

不停地反手攻擊我。<sup>4</sup> 他使我的肌膚衰殘，折斷我的骨頭。<sup>5</sup> 他築壘圍困我，使毒害和艱難環繞我。<sup>6</sup> 他使我住在黑暗之處，好像死了許久的人一樣。<sup>7</sup> 他築牆圍住我，使我不能逃出去；他又加重我的鋼鍊。<sup>8</sup> 甚至我哀求呼救的時候，他也掩耳不聽我的禱告。<sup>9</sup> 他用砍鑿好的石頭堵塞我的道路，他使我的路徑曲折。<sup>10</sup> 他像熊埋伏著，又像獅子在藏匿的地方，等候攻擊我。<sup>11</sup> 他把我拖離大路，把我撕碎，棄我於荒野。<sup>12</sup> 他拉開了他的弓，立我作箭靶子。<sup>13</sup> 他把他箭囊中的箭，射進我的肺腑。<sup>14</sup> 我成了眾民譏笑的對象，他們終日以我為歌嘲諷我。<sup>15</sup> 他使我飽嘗苦菜，飽享苦堇。<sup>16</sup> 他用沙石使我的牙齒破碎，把我踐踏在灰塵中。<sup>17</sup> 你使我失去了平安，我已忘記了福樂是甚麼。<sup>18</sup> 所以我說：“我的力量已消失了，我從耶和華所得的盼望也沒有了。”

### 哀求憐憫

<sup>19</sup> 回憶起我的困苦飄流，就像是苦堇和毒草。<sup>20</sup> 每逢我的心想起往事，我的心就消沉。<sup>21</sup> 但我的心一想起下面這件事，我就有指望。<sup>22</sup> 耶和華的慈愛永不斷絕，他的憐憫永不止息。<sup>23</sup> 每天早晨都是新的；你的信實多麼廣大！<sup>24</sup> 我心裡說：“耶和華是我的業分，所以，我必仰望他。”

### 仰望救恩

<sup>25</sup> 耶和華善待等候他的和心裡尋求他的人。<sup>26</sup> 安靜等候耶和華的救恩，是多麼的美好！<sup>27</sup> 人在幼年時就負軛，是多麼的美好！<sup>28</sup> 他要無言獨坐，因為這是耶和華加在他身上的。<sup>29</sup> 他要把自己的口埋於塵土中，或者還有盼望。<sup>30</sup> 他要讓人打他的臉頰，要飽受凌辱。<sup>31</sup> 主必不會永遠丟棄人。<sup>32</sup> 他雖然使人憂愁，卻必照著他豐盛的慈愛施憐憫。<sup>33</sup> 因為他心裡本不是要人受困苦，或是要世人愁苦。<sup>34</sup> 人把地上所有被囚的，都踐踏在腳下，<sup>35</sup> 或在至高者面前，屈

枉正直，<sup>36</sup>或在訴訟的事上顛倒是非，主不都看見嗎？<sup>37</sup>除非主命定，誰能說成，就成了呢？<sup>38</sup>或禍或福，不都是出於至高者的口嗎？<sup>39</sup>人活在世上，因自己的罪受懲罰，為甚麼發怨言呢？

### 悔改歸向耶和華

<sup>40</sup>我們要檢討和省察自己的行為，然後歸向耶和華。<sup>41</sup>我們要向天上的神，誠心舉手禱告：<sup>42</sup>“我們犯罪悖逆，你並不赦免。<sup>43</sup>你被怒氣籠罩著，你追趕我們，殺戮我們，毫不顧惜。<sup>44</sup>你用密雲把自己遮蔽起來，以致我們的禱告不能達到你那裡。<sup>45</sup>你使我們在萬族中，成了渣滓和廢物。<sup>46</sup>我們所有的仇敵，都張開口攻擊我們。<sup>47</sup>我們遭遇的，只是恐懼、陷阱、毀壞和滅亡。”<sup>48</sup>我的眼淚像江河流下，都因我的人民的滅亡。<sup>49</sup>我的眼淚湧流不停，總不止息，<sup>50</sup>直到耶和華垂顧，從天上關注。<sup>51</sup>因眼見我城中眾民的遭遇，我的心很痛苦。<sup>52</sup>那些無故與我為敵的人追捕我，像追捕雀鳥一樣。<sup>53</sup>他們把我投在坑中要結束我的性命，又把石頭拋在我身上；<sup>54</sup>水淹過我的頭，我說：“我要死了！”

### 求 神施行拯救

<sup>55</sup>耶和華啊，我從坑的最深處呼求你的名，<sup>56</sup>你曾經垂聽我的聲音，現在求你不要掩耳不聽我求救的呼聲。<sup>57</sup>我每逢呼求你的時候，你就靠近我，說：“不要懼怕！”<sup>58</sup>主啊！你為我的案件申辯，贖回了我的性命。<sup>59</sup>耶和華啊，你看見了我的冤屈，求你為我主持公道。<sup>60</sup>你已看見了他們種種的仇恨，以及所有害我的陰謀。<sup>61</sup>耶和華啊！你已聽見了他們的辱罵，以及所有害我的計謀；<sup>62</sup>你也聽見了那些起來攻擊我的人嘴裡的話，以及他們終日要攻擊我的企圖。<sup>63</sup>你看，他們或坐下或起來，我都成了他們歌唱嘲笑的對象。<sup>64</sup>耶和華啊！求你按著他們手所作的，報應他們！<sup>65</sup>求你使他們的心頑梗，願你的咒詛臨到他們。

66 求你在烈怒中追趕他們，從耶和華管治的普天之下除滅他們。

## 4

### 撫今追昔自歎苦難難當

1 黃金怎麼竟然失去光澤，純金怎麼竟然變色？聖殿的石頭都被拋棄在各街頭上。2 錫安尊貴的眾民，本來和精金一樣貴重；現在怎麼竟被看為瓦器，好像陶匠手中所作的呢？3 野狗尚且用乳房哺養牠們的幼兒；但我的眾民變得多麼殘忍，像曠野的鴛鴦一樣。4 嬰兒的舌頭因乾渴而緊貼上膛；孩童求餅，卻沒有人分給他們。5 那些從前吃美食的，現今都在街上孤單淒涼；那些從前在豪奢生活中長大的，現今卻在垃圾堆中打滾。6 我眾民（“我眾民”原文作“我子民的女子”）的罪孽比所多瑪的罪惡更大；所多瑪在轉眼之間傾覆了，儘管無人攻擊它。7 錫安的貴族素來比雪更明亮，比奶更潔白；他們的身體比紅寶石更紅潤，他們的樣貌像藍寶石一樣美麗。8 現在他們的面貌比煤炭還黑，在街上再沒有人認得他們；他們皮包骨頭，枯瘦如柴。9 那些死於刀下的比餓死的還好；餓死的因缺乏田間的出產，就日漸消瘦而死亡。10 慈心的婦人親手烹煮自己所生的孩子；在我眾民（“我眾民”原文作“我子民的女子”）遭毀滅的時候，孩子竟成了母親的食物。11 耶和華大發震怒，傾倒他的烈怒；他在錫安放火，吞滅了錫安的根基。12 地上的君王，以及世上所有的居民都不相信，會有任何敵人攻進耶路撒冷的城門。

### 懲罰不義的領袖

13 因為錫安先知的罪惡，和祭司的罪孽，就是他們在城中流了義人的血，14 所以，他們像瞎子在街上流蕩，他們被血玷污，沒有人可以觸摸他們的衣服。15 有人向他們喊叫：“走開！你們不潔的人；走開！走開！不要觸摸我。”他們到處逃亡飄流的時

候，列國的人就說：“他們再不能在這裡寄居。”<sup>16</sup> 耶和華親臨分散他們，不再看顧他們；人不再尊重祭司，也不厚待長老。<sup>17</sup> 我們徒然等待幫助，等到雙目失去視力；我們在瞭望臺上期望一個不能拯救我們的國家來臨。<sup>18</sup> 敵人追蹤我們，使我們不敢在自己的街道上行走。我們的結局近了，我們的日子滿了；我們的結局已經到了。<sup>19</sup> 追趕我們的比空中的鷹還快；他們在山上追趕我們，在曠野埋伏攻擊我們。<sup>20</sup> 耶和華所膏立的，我們鼻孔的氣息，在他們的陷坑中被捉住；我們論到他曾說：“我們要在他的蔭庇之下，在列國中存活。”

### 以東遭報

<sup>21</sup> 以東人哪，烏斯地的居民哪，歡喜快樂吧！這杯也要傳到你那裡，你必喝醉以致赤身露體。

### 錫安得安慰

<sup>22</sup> 錫安的居民（“居民”原文作“女子”）哪！你的刑罰已經受夠了，耶和華必不再使你流亡；以東的居民哪！他必懲罰你的罪孽，揭露你的罪惡。

## 5

### 向耶和華禱告訴苦

<sup>1</sup> 耶和華啊！求你記念我們所遭遇的！垂顧關注我們的恥辱。<sup>2</sup> 我們的產業轉歸外人，我們的房屋歸給異族。<sup>3</sup> 我們成為孤兒，沒有父親，我們的母親好像寡婦一樣。<sup>4</sup> 我們所喝的水要用銀子買，我們的柴也付代價而得。<sup>5</sup> 我們被人追趕，頸項帶上重軛；我們疲乏，得不著歇息。<sup>6</sup> 我們臣服埃及和亞述，為要得著糧食充飢。<sup>7</sup> 我們的先祖犯了罪，現在他們不在了；我們卻要擔負他們的罪孽。<sup>8</sup> 奴僕轄制我們；沒有人救我們脫離他們的手。<sup>9</sup> 因為曠野有刀劍的威脅，我們要冒生命的危險才得到糧食。<sup>10</sup> 我們因飢餓而發燒，我們的皮膚好像火爐一般的熱。<sup>11</sup> 婦女在錫安被污辱，處女在猶大的城鎮被強暴。<sup>12</sup> 眾領

袖被敵人吊起來；長老也不受人尊敬。<sup>13</sup> 青年人推磨吃苦；孩童因背木柴而跌倒。<sup>14</sup> 眾長老不再坐在城門口；青年人不再唱歌作樂。<sup>15</sup> 我們心裡不再歡樂；我們的舞蹈變為哀哭。<sup>16</sup> 冠冕從我們的頭上掉下來。我們有禍了；因為我們犯了罪。<sup>17</sup> 為了這事，我們心裡愁煩；為了這事，我們的眼晴昏花；<sup>18</sup> 因為錫安山荒涼，野狗就在山上到處出沒。

### 祈求復興

<sup>19</sup> 但耶和華啊，你永遠坐著為王；你的寶座代代長存。<sup>20</sup> 你為甚麼永遠忘記我們？為甚麼長久離棄我們？<sup>21</sup> 耶和華啊！除非你真的棄絕我們，你向我們所發的怒氣難收，不然，求你使我們歸向你，好使我們回轉過來；求你更新我們的日子，像古時一樣。<sup>22</sup> 但是您完全拒絕了我們。你對我們很生氣。

## 新譯本

### Chinese New Version (traditional)

copyright © 1976, 1992, 1999, 2001, 2005, 2010 The Worldwide Bible Society Limited

Language: 中國語文 (Chinese)

Dialect: Mandarin, traditional script

Translation by: The Worldwide Bible Society

2021-10-15

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

92a2339e-c565-5069-b3e0-2dd523a27033